

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Бадией Хамсех Фард Хананех Садат
«Образ Востока в романе А. Волоса “Возвращение в Панджруд”» (Пермь, 2025),
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов
Российской Федерации

Современный литературный процесс в России постоянно обновляется новыми именами и устойчивыми характерными чертами. Единство русского языкового мира и одновременно его многополярность (по данным международного справочника «Ethnologue» в 2023 г. русский язык вошел в десятку самых популярных языков, заняв 9-е место) отчасти обусловлены повышенным интересом отечественных писателей к экзотическим странам, который находит отражение в их произведениях. По-своему уникально творчество современного прозаика, поэта и переводчика Андрея Германовича Волоса. **Материалом исследования** в диссертации Бадией Хамсех Фард Хананех Садат является роман писателя «Возвращение в Панджруд» (2013). Владеющий персидским языком диссертант серьезно погружается в тему Востока и диалога культур, что отражается в **актуальности** работы: «Анализ культуры Востока и национальных традиций в романе А. Волоса “Возвращение в Панджруд” дает уникальную возможность осмысления процесса межкультурной коммуникации и опыта выживания в ином культурном пространстве» (С. 7). Бадией Хамсех Фард Хананех Садат сосредотачивается на историко-литературном аспекте исследования, Восток осмысляется как мифопоэтический код в романе, который «наиболее полно и многослойно воплощает восточную тематику» (С. 8).

Новизна, теоретическая и практическая значимость работы Бадией Хамсех Фард Хананех Садат не подлежат сомнению. Творчеству крупного российского писателя посвящено сравнительно мало научных работ. Диссертант привлекает к исследованию не только один роман А. Волоса, но и весь спектр его произведений. Это отражено в главах, в списке литературы, в научных публикациях. Акцентируя внимание на философско-культурологическом и интертекстуальном контекстах автор диссертации предлагает целостную интерпретацию образа Востока в романе А. Волоса «Возвращение в Панджруд», раскрывает его символическое пространство через призму влияния русской литературной традиции. Действительно, ориентализм в современной российской прозе изучен недостаточно. Поэтому теоретическая значимость данной диссертации бесспорна. К тому же Бадией Хамсех Фард Хананех Садат обращается к классическим произведениям XIX века с целью наиболее полно представить образ Востока и проследить диалог автора романа «Возвращение в Панджруд» с предшественниками. Так, в диссертации утверждается, что «...образ Востока в русской литературе XIX века – это прежде всего метафора особого менталитета, направленного на самопознание, отказ от внешней суеты и поиск гармонии с миром. Подобное понимание Востока отразилось и в

творчестве русских реалистов, прежде всего Л.Н.Толстого и Ф.М.Достоевского, для которых восточные идеи становились точкой соприкосновения с универсальными морально-философскими вопросами» (С. 5). В каких произведениях упомянутых классиков Восток является не просто экзотическим пространством, а значимой духовной категорией?

Диссертация Бадией Хамсех Фард Хананех Садат композиционно четко выстроена: материал ровно распределен по четырем главам, в каждой из которых несколько (3 или 4) разделов. Весьма доказательный разговор о значимости произведений российского писателя в литературном мире и недостаточной изученности их продолжается в **первой главе** «Творчество А.Волоса в критике и литературоведении». Параграфы выстроены в соответствии с собственной внутренней логикой и со степенью разработанности проблемы. Автор диссертации обращается, в том числе, и к публикациям зарубежных критиков и литературоведов. Известно, что роман «Возвращение в Панджруд» был переведен на персидский язык (переводчик Абтин Голкар, 2021). Какие отклики иранских читателей и критиков он получил? И как меняется восприятие романа с учетом особенностей персидского языка, его каллиграфии? Совершенно справедливо Бадией Хамсех Фард Хананех Садат отмечает отсутствие серьезных исследований, посвященных изучению рецепции персидской и таджикской литератур в творчестве А.Волоса, также за пределами внимания остается вопрос о специфике художественной репрезентации образа Востока, оказавшего значительное влияние на поэтику автора.

В центре романа А. Волоса «Возвращение в Панджруд» – персидский поэт Абу Абдалла Рудаки. Диссертант обращается к сборнику «Рудаки и поэты его времени» (1985), который играет большую роль в поэтической составляющей романа А. Волоса. Поскольку в диссертации не раз акцентируется, что писатель играет как со смыслами мировой культуры, так и с литературными жанрами, то дискуссионным остается вопрос номинации: роман-пунктир, роман-притча и др. Изучению поэтики посвящена **вторая глава** «Хронотоп Востока в романе А. Волоса “Возвращение в Панджруд”», которая включает три раздела. Бадией Хамсех Фард Хананех Садат внимательно исследует многослойную структуру романа, где локусы становятся «живыми символами восточного мироустройства» и «открывается сложный, глубокий и эмоциональный образ Востока» (С. 44). Таблица 1. «Метафорическое восхождение Рудаки в романе» наглядно демонстрирует путь поэта (от ямы до Панджруда) и состояние души в зависимости от пространства. Автор диссертации, по-видимому, сквозь проекцию собственного опыта убеждает читателя в том, что в романе «раскрывается особая восточная – в частности, исламская и иранская – культурная модель звездного неба, наполненная мифопоэтическим и философским смыслом» (С. 46). Представляет интерес и Таблица 2. «Символическое прохождение по структуре Мирового дерева». С учетом работ ведущих филологов и культурологов Бадией Хамсех Фард Хананех Садат убедительно доказывает, что в романе «Возвращение в Панджруд» «помимо реального и мифопоэтического пространства, присутствует также легендарное пространство <...> существует и историческое пространство» (С. 54, 59).

Апеллируя к отечественным и зарубежным исследователям, автор диссертации подробно анализирует структуру времени в романе, проводя параллели между повседневностью, историей и мифологией с учетом восточной составляющей.

Третья глава «Сенсорный код Востока в романе А. Волоса “Возвращение в Панджруд”» посвящена, образно говоря, «чувственному опыту постижения мира», который присутствует не только в данном романе, но и вообще. С привлечением авторитетных литературоведческих и культурологических исследований о цвете, звуке и запахе Бадией Хамсех Фард Хананех Садат отмечает, что в восточной культуре «чувственное становится путеводным началом в постижении художественной истины» (С. 72). Скрупулезно анализируя в разделе 3.2 «Сенсорный код восточного пространства» через призму романа «Возвращение в Панджруд», автор диссертации вовлекает читателя в «живую и осязаемую картину пространства», в «осязаемую плотность жизни» (С.75). Характерная для научного стиля *сухость* языка сопровождается яркими, образными цитатами из романа, что, безусловно, украшает работу. Автор диссертации вступает в творческий диалог с писателем, как будто дописывая данное произведение интеллектуальными знаниями о культуре, природе и главное – религии Востока. Возникает вопрос относительно визуальной составляющей: переведенный на несколько языков роман А. Волоса привлекал внимание художников-оформителей. Какая из большинства предложенных обложек отражает сенсорный код Востока и замысел автора?

Будучи вдумчивым и энциклопедичным исследователем Бадией Хамсех Фард Хананех Садат раскрывается в диссертации и как переводчик: названия работ, цитаты из произведений персидских писателей, критиков и литературоведов выполнены автором. Характерный для произведения А. Волоса «Возвращение в Панджруд» диалог культур символически отражается в списке литературы. Наряду с художественными произведениями в диссертации представлены исследования на русском, английском и персидском языках. В заключительной **четвертой главе «Исламский дискурс в романе А. Волоса «Возвращение в Панджруд»** изучаются коранические мотивы и религиозно-философские аспекты произведения, рассматривается сказание «Муса и Хызр» для осмысления «духовного, культурного и философского дискурса романа» (С.98). Для того чтобы разговор был понятен и менее искушенному реципиенту раздел 4.1. «Коранические сказания» сопровождают примечания, посвященные своеобразию прочтения и понимания религиозного текста. В финале романа «Рудаки, Шеравкан, Кармат (собака) и Сенавбар (лжепоэт) искали истину, направляясь в деревню Панджруд, подобно героям сказания из суры Аль-Кахф» (С. 108). В чем заключается принципиальное отличие поэта от лжепоэта в романе А. Волоса «Возвращение в Панджруд»? И существуют ли в восточной культуре критерии отбора поэтических гениев?

Предшествовавшие диссертации публикации и автореферат воспроизводят все положения исследования. Работа логично выстроена, каждая глава заканчивается развёрнутыми выводами. Убедительно основные выводы представлены в **заключении**.

Диссертационная работа Бадией Хамсех Фард Хананех Садат на тему «Образ Востока в романе А. Волоса “Возвращение в Панджруд”» соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842), а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

Официальный оппонент –
Загороднева Кристина Владимировна
кандидат филологических наук
по специальности 10.01.03. – литература народов стран зарубежья
(английская литература),
доцент,
доцент кафедры гуманитарных и прикладных дисциплин,
ФГБОУ ВО «Пермский государственный институт культуры»

Сведения об организации:
614000, Пермский край, г. Пермь, ул. Газеты «Звезда», д. 18
Тел.: +7342 212-45-93
E-mail: rectorat@pgik.ru
«15» октября 2025 г.

Я, Загороднева Кристина Владимировна, даю согласие на включение моих персональных данных в документы, связанные с работой диссертационного совета, и их дальнейшую обработку.

